



# **GCE MARKING SCHEME**

**FRENCH  
AS/Advanced**

**JANUARY 2014**

## **INTRODUCTION**

The marking schemes which follow were those used by WJEC for the January 2014 examination in GCE FRENCH. They were finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conferences were held shortly after the papers were taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conferences was to ensure that the marking schemes were interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conferences, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about these marking schemes.

	<b>Page</b>
FN2	1
FN2 TAPESCRIPT	13

## Principles of Marking

### Q.1 True/False questions

1 mark awarded for successful choice of 'Vrai' box. NO mark awarded for ticking 'Faux' box - mark awarded here only for comprehensible correction of an incorrect statement. Mis-spelling that does not impede communication/meaning usually tolerated.

If a statement is correctly corrected without ticking the 'Faux' box, the mark can still be awarded.

If 'Vrai' box is ticked for a corrected 'Faux' answer - no marks.

### Q.2 Filling gaps - listening

The answer must be free from any grammatical error. Conference will decide whether minor non-grammatical errors will be allowed for specific answers.

### Q.3 (i) Ticking required number of correct statements

If more than the required number of boxes are ticked a mark will be deducted from the total number of correct answers - thus if 6 boxes instead of 5 were ticked and the total number of correct answers was 4, one mark would be deducted leaving 3 marks. If too few answers are indicated, this must be shown clearly when marking.

### (ii) Answers in French on texts

No marks will be awarded for copying from the text in most cases. The answer must be a correct grammatical and semantic answer to the question asked. English words used in the answer will mean that a mark will not be awarded for that particular section. Answers must be comprehensible and free from any semantic errors. Minor errors not affecting meaning will be tolerated.

### Q.4 Gap-filling reading (grammatical)

Answers to fill the gaps chosen from a list must be copied completely correctly. No errors whatsoever will be tolerated including accents and minor spelling errors. Correct answers not on the list will be awarded a mark.

### Q.5 Translation into English

All parts of a sentence must be incorporated into the answer; a mark cannot be awarded for a section if one word or its meaning is missing. The translation must make sense in English or in Welsh. A 'free' translation will be acceptable as long as every part of the sentence has been assimilated into the meaning fully. French words will not be accepted and mean that the mark for that particular section cannot be awarded.

### Q.6 Essays

Material taken from the reading passages will not be credited and will not count in the word count.

**GCE FRENCH**  
**FN2 MARK SCHEME**  
**JANUARY 2014**

**Q.1** Écoutez cette conversation entre deux lycéens, Jean-Marc et Ariane, qui parlent de l'avenir et discutent des métiers qu'ils voudraient faire plus tard dans la vie. **[8]**

Écoutez le CD et indiquez si les phrases sont **vraies (V) ou fausses (F)**.

Cochez la bonne case. Corrigez les phrases qui sont fausses.

**N.B.** Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to negate the statement. You should answer in your own words, as far as possible in French.

**PREMIÈRE PARTIE**

(i) Jean-Marc espère travailler à l'université. V  F

**Correction si nécessaire:**

(ii) Il a visité la Grèce quand il avait dix ans.

**Correction si nécessaire:**

Il a visité la Grèce quand il avait douze ans **OR** 12 ans.

(iii) Ariane adore l'histoire.

**Correction si nécessaire:**

Ariane déteste l'histoire **OR** elle n'aime pas ça **OR** l'histoire, ce n'est pas son truc **OR** l'histoire, ça ne lui dit rien. **NOT** aime les sciences **NOR** c'est une perte de temps.

(iv) Jean-Marc fait du grec au lycée.

**Correction si nécessaire:**

Jean-Marc fait du latin au lycée **OR** il doit apprendre seule le grec **OR** à la maison **OR** chez lui.

(v) Ariane va discuter avec les fermiers.

**Correction si nécessaire:**

- (vi) Elle voudrait travailler en équipe.

**Correction si nécessaire:**

Elle voudrait travailler seul(e) **OR** à son compte **OR** elle voudrait être **OR** rester indépendante **OR** elle voudrait travailler dans sa propre clinique **NOT** en seule.

- (vii) Pour Ariane, les heures seront fixes.

**Correction si nécessaire:**

Pour Ariane, les heures seront (sont) flexibles **OR** elle devra travailler jour et nuit **OR** elle sera toujours disponible (future tense, but accept present or conditional tense) **OR** elle doit travailler 24 heures sur 24.

- (viii) Jean-Marc est content de son choix de métier.

**Correction si nécessaire:**

## DEUXIÈME PARTIE

**Q.2** Écoutez la **DEUXIÈME PARTIE** de la conversation puis mettez la forme correcte du mot qui manque dans les blancs: **[5]**

**ARIANE:**

**1 Quant** à la formation, après le lycée je serai **2 obligée** de faire deux ans de classes prépa scientifiques. Mais il n'y a que quatre grandes écoles vétérinaires en France, à Paris, Toulouse, Lyon et Nantes, alors c'est pour ça qu'on y entre sur concours ce qui est **3 vraiment** difficile. Si je suis reçue, j'irai à la fac pour cinq ans. Et toi?

**JEAN-MARC:**

Je ferai des études d'archéologie et d'histoire à la fac et je travaillerai aussi en Égypte et en Grèce sur les sites anciens où on **4 fait** des fouilles. Il est indispensable d'avoir une bonne culture générale, de fréquenter les musées et d'aimer lire. Je **5 compte** au moins huit ans d'études après le bac pour devenir professeur d'université. Pour réaliser mon rêve, ça en vaut la peine!

**Q.3 (a)** Lisez le texte «**Obésité chez les jeunes Canadiens: la grande séduction des boissons sucrées**» puis indiquez les **CINQ** phrases qui sont **VRAIES** dans le texte. **[5]**

[You should tick the **five** true statements **only**.]

- |        |   |          |
|--------|---|----------|
| (i)    | Les boissons sucrées n'ont aucun effet sur la santé des jeunes.               | <b>F</b> |
| (ii)   | Les fabricants essaient d'encourager les jeunes à boire plus de ces boissons. | <b>V</b> |
| (iii)  | Une minorité de jeunes boivent des boissons fruitées.                         | <b>F</b> |
| (iv)   | Les jeunes les boivent presque au quotidien.                                  | <b>V</b> |
| (v)    | Il est difficile d'introduire des règlements.                                 | <b>V</b> |
| (vi)   | Il y a très peu de sucre dans ces boissons.                                   | <b>F</b> |
| (vii)  | On a pris une mesure en automne 2012.   | <b>V</b> |
| (viii) | On trouve un grand pourcentage de minéraux dans ces boissons.                 | <b>F</b> |
| (ix)   | La caféine est bonne pour la santé.   | <b>F</b> |
| (x)    | On doit dire aux mineurs d'éviter les boissons énergisantes.                  | <b>V</b> |

**Q.3 (b)** Relisez le texte «**Obésité chez les jeunes canadiens: la grande séduction des boissons sucrées**» puis répondez en français dans vos propres mots dans la mesure du possible.

(You **MUST** answer in French, in your own words as far as possible. Full sentences are not required.) **[8]**

(i) Quels problèmes existent à cause des boissons sucrées? **[2]**  
Nommez **DEUX** choses.

1. le surpoids **OR** l'obésité **OR** l'excès de poids **OR** le problème de poids.
2. la mauvaise santé (chez les jeunes **OR** les ados) **OR** les problèmes de mauvaise santé **OR** le diabète (de type 2) **OR** les maladies cardiovasculaires.

**NOT ACCEPTED** – le poids = 0.

(ii) Quel sera le problème si les jeunes continuent à boire ces boissons à long terme? **[1]**

Ils risqueront de devenir accro **OR** dépendants.  
Ils pourraient devenir accro **OR** dépendants. Other problems = 0  
**MUST** have future **OR** conditional. Present tense = 0.

(iii) Pourquoi les jeunes pensent-ils que ces boissons ont des bienfaits?

Il y a du fruit **OR** des fruits dans ces boissons **OR** elles sont fruitées **OR** à cause du fruit, parce qu'il y a du fruit dedans **OR** elles contiennent du fruit.

**ANSWER MUST REFER TO FRUIT IN DRINKS.** **[1]**

(iv) Selon Suzie Pellerin, qu'est-ce que le gouvernement doit faire? **[2]**  
Nommez **DEUX** choses.

1. Donner plus d'information aux consommateurs. **NOT ACCEPTED** – informer plus mieux = 0.
2. Protéger les (plus) jeunes. **NOT ACCEPTED** - informer = 0.

(v) Depuis 2012, qu'est-ce que les fabricants sont obligés de faire? **[1]**

Montrer un tableau de valeurs nutritives **OR** mettre un tableau de valeurs nutritives (sur les boissons énergisantes) **OR** ajouter un tableau de valeurs nutritives.  
Présenter un tableau = 0

(vi) Qu'est-ce que la Coalition Poids espère réduire? **[1]**

Le niveau de caféine **OR** la quantité de caféine **OR** le taux de caféine.  
**ALLOW** le caféine.

**Q3. (c)** Lisez le texte «**La Fête des Mères**» puis répondez en français dans vos propres mots dans la mesure du possible.

(You **MUST** answer in French, in your own words as far as possible. Full sentences are not required.) **[11]**

(i) C'est quand, la Fête des Mères dans beaucoup de pays? **[1]**

Au mois de mai – **NOT** en mai (lifted) = 0, pendant mai = 0, any other month = 0, mai = 1, chaque année = 0.

(ii) En France cette tradition date depuis quand? **[1]**

**(DEPUIS)** 1806 **OR** 208 ans **OR** plus de 200 ans **OR** depuis Napoléon. **NOT** en 1806 = 0.

(iii) Qu'est-ce que Marlène voudrait faire? **[1]**

Elle voudrait **OR** aimerait passer plus de temps avec **ses** or **les** enfants.  
**NOT** avec eux **NOR** leurs enfants = 0.

(iv) Quel est le problème si l'un de ses enfants est malade? **[1]**

On appelle toujours Marlène **OR** la mère (on l'appelle toujours), pas son mari.  
**NOT ACCEPTED** Elle s'appelle **NOR** elle est appelée.

(v) Comment la société voit-elle le rôle du père? **[1]**

Il a (toujours) de l'autorité dans la famille **OR** ils ont une image d'autorité **OR** c'est le patron de famille.

(vi) Quel **était** le métier de Marlène? **[1]**

(Elle **était**) directrice éditoriale (dans une agence de presse.)  
**Imperfect tense. ACCEPT THE PERFECT TENSE.**

(vii) Qu'est-ce qu'elle **fait** comme travail maintenant? **[1]**

(Elle **a**) sa propre entreprise **OR** elle **travaille** à son compte **OR** elle **est** sa propre patronne **OR** elle a créé sa propre entreprise.  
**Present tense.**

(viii) Comment le rôle des mamans françaises a-t-il évolué? **[1]**

Elles sont (plus que des) chefs de familles **OR** elles doivent organiser la famille et travailler en même temps.

- (ix) Selon Serge Hefez pourquoi les femmes sont-elles stressées?  
Donnez **deux** raisons. [2]

Elles ont du stress **OR** de la pression au travail **OR** le stress de leur partenaire **OR** elles ont peur du chômage **OR** elles essaient d'avoir une vie équilibrée **OR** elles essaient d'avoir un équilibre entre la famille et le travail **OR** il est difficile d'avoir un équilibre **OR** une vie équilibrée **OR** elles essaient d'être Wonder Woman.

- (x) Que font les pères pour quatre heures par semaine? [1]

Ils gardent **leurs** enfants **OR** ils aident avec les/leurs enfants **OR** ils prennent soin de leurs enfants **OR** ils doivent s'occuper des enfants. **NOT ACCEPTED** ses enfants **NOR** aider les enfants **NOR** garder des enfants.

**Q.4** Relisez le texte «**la Fête des Mères**» puis remplissez les blancs avec les mots ci-dessous.  
(Choisissez le mot juste. Attention: vous n'aurez pas besoin de tous les mots! Utilisez une fois seulement chaque mot choisi.) **[10]**

- (a) La Fête des Mères est une très (1) **vieille** tradition qui date des civilisations romaines et (2) **grecques**. De nos jours, les enfants donnent souvent à leur maman des cadeaux qu'ils ont fabriqués (3) **eux**-mêmes. **[3]**
- (b) Pour les femmes comme Marlène qui ont des enfants très (4) **jeunes**, il existe beaucoup de problèmes au (5) **quotidien**. Marlène a dû (6) **changer** son emploi pour s'occuper de ses petits et pour éviter le stress. **[3]**
- (c) Il (7) **faut** que les pères de famille fassent plus d'effort pour aider (8) **leur** femme. Les mères se sentent coupables si elles (9) **cherchent** de l'aide de la famille. Alors, c'est aux hommes de consacrer plus de temps pour garder les enfants et faire les tâches (10) **ménagères**. **[4]**

âgés, ancien, changé, **changer**, cherchez, **cherchent**, doit, elles, **eux**, **faut**, grecs, **grecques**, **jeunes**, le, **leur**, maison, **ménagères**, **quotidien**, sa, **vieille**

- Q.5** Look back at the two French texts in the folder and then translate the sentences underlined into **ENGLISH**. **[16]**
- (i) C'est pourquoi le gouvernement / doit permettre aux consommateurs / d'être mieux informés... [3]
- It is **OR** it's **OR** that **OR** this is why the government / must allow **OR** should allow **OR** ought to allow **OR** let consumers / (to) be better **OR** more informed*
- Dyna pam mae rhaid i'r llywodraeth / ganiatau i ddefnyddwyr / gael gwell gwybodaeth*
- (ii) Il existe aujourd'hui une trentaine de marques / de boissons sucrées vendues au Canada... [2]
- Nowadays (today) there are (in existence) **OR** there exist about 30 **OR** 30-odd, 30ish brands **OR** makes (**NOT** flavours, sorts, types, marks) / of sugary **OR** sweet(ened) drinks sold in Canada*
- Y dyddiau hyn (heddiw) mae tua trideg brand / o ddiodydd wedi eu melysu (gyda siwgr) yn cael eu gwerthu yng Nghanada*
- (iii) La Fête des Mères est marquée également / par les adultes de tous âges / pour honorer leur mère. [3]
- Mother's Day is also (**NOT** equally) celebrated **OR** marked / by grown-ups (adults) of all ages / to honour **OR** appreciate their mother. **NOT** thank = 0.*
- Mae dydd y Mamau yn cael ei ddathlu hefyd / gan oedolion o bob oed / er mwyn anrhydeddu eu mam(au).*
- (iv) ...je suis obligée de / sacrifier du temps de travail / à cause des horaires de crèche, entre autres. [3]
- I must **OR** I am obliged to **OR** I have to / take time off (**NOT** sacrifice) work / because of nursery **OR** crèche **OR** play-school **OR** kindergarten times, amongst other things (**NOT** between others). **NOT** school = 0, **NOT** timetable = 0.*
- Dwi'n cael fy ngorfodi / i gollu amser gwaith / oherwydd amseroedd meithrnifeydd (crèches).*
- (v) Avec une vie quotidienne / qui devient plus dure en temps de crise... [2]
- With a daily life **OR** routine / which gets harder **OR** becomes more **OR** increasingly difficult in times of crisis*
- Gyda bywyd (rwtin) dyddiol / sydd yn mynd yn ffwf ( mwy a mwy) anodd ar adeg o grisis.*
- (vi) Les femmes n'auront pas la vraie égalité / jusqu'à ce qu'il y ait / un réel partage des responsabilités. [3]
- Women will not have true equality / until there is / a real **OR** fair **OR** equal **OR** proper sharing **OR** division of responsibilities.*
- Ni fydd gan ferched wir gydraddoldeb / nes bod yna / wir rannu cyfrifoldebau.*

**Q.6** Choisissez **UNE** des questions suivantes. Écrivez 200-250 mots en français. **[35]**

- (a) Les jeunes passent trop de temps à l'ordinateur. Croyez-vous que ce soit une bonne chose?  
Discutez et justifiez vos opinions.

**OU BIEN**

- (b) La musique, a-t-elle une bonne ou une mauvaise influence sur les jeunes?  
Qu'en pensez-vous? Discutez et justifiez vos opinions.

**OU BIEN**

- (c) Il faut que les ados limitent leur consommation de « fast-foods » pour avoir une vie saine.  
Discutez et justifiez votre réponse.

**OU BIEN**

- (d) « Les années au lycée sont les plus importantes de la vie ». Croyez-vous que ce soit vrai? Donnez et justifiez vos raisons.

## Essay Mark Scheme Unit 2

### Understanding/Quality of Response (AO2) (multiplied by 2 for total out of 20)

- 10/9** Full, direct response, clearly structured, systematic and coherent, showing intelligence, judgement/knowledge/imagination.
- 8/7** Most of the above characteristics, but lacks flair/imagination. Able to focus on central aspects under discussion and respond appropriately, but not exhaustively. Argument well presented/shaped/supported; little or no obliqueness.
- 6/5** Some sense of shape and direction, but lacks focus on central theme(s); some originality/independence of thought, but also deviation/triviality; tends to supplement pre-learned information which is not directly related to the given context.
- 4/3** Fair degree of misunderstanding/misinterpretation of materials and/or questions. Little of substance, some second-hand ideas, but lacks overall organisation. Confused remarks/statements, meaning unclear.
- 2/1** Little or no indication that the scope of the task has been understood. Rambling, disjointed, leading nowhere; information presented for no apparent purpose; narrow in scope; prone to irrelevance.
- 0** Nothing of value presented, responses/statements out of context. Appears to have no connection with the task at hand.

### **Accuracy (AO3)**

- 10/9** Evidence of sound grasp of grammar and syntax. Occasional errors, some of which may be repeated, indicating a particular weakness.
- 8/7** The basic principles of grammar are applied in factual contexts, but the level of accuracy tends to suffer in abstract, argumentative use of the target language. A number of recurring errors (genders, pronouns, verb endings, tenses, agreement) tend to detract from an otherwise convincing performance. Limited range of subordinate clauses.
- 6/5** A degree of accuracy is evident in brief factual statements only, usually in pre-learned responses. Few, if any compound tenses. High incidence of elementary errors.
- 4/3** Erratic use of simple grammatical forms in a few straightforward utterances. May appear careless.
- 2/1** Rudimentary grasp of basic grammar evident in short main clauses. Frequent serious errors, fragmented and incomplete sentences. No sense of structure. Meaning unclear.
- 0** No evidence of understanding linguistic principles. Strings words together. Frequent elementary errors.

### **Range and Idiom (AO3)**

- 5** Good range of structures and vocabulary to suit a variety of linguistic situations, but some limitation in abstract contexts. Appropriate use of 'French' structures. Reasonable feel for register appropriate to the situation. Less common topic-specific vocabulary used to good effect.
- 4** Able to use a limited range of structures appropriately. Range of tenses limited but sound. Evidence of some English/Welsh structures used inappropriately. Some vocabulary lacking or used inappropriately.
- 3** Evidence in straightforward factual contexts of understanding some basic principles of idiomatic usage. Range of structures and vocabulary limited to the most common. Short sentences predominate, but some pre-learned phrases used appropriately.
- 2** Range of structures and vocabulary adequate only for factual statements. Evidence of a sense of grammatical structure only in short phrases.
- 1** Elementary grasp of idiomatic usage. Brief responses, applied in familiar contexts. Tends to confuse registers. Main verbs in present tense, irrespective of task set.
- 0** Virtually no understanding of linguistic principles. Vocabulary and structures inadequate for the job. Largely unintelligible for native speakers without knowledge of English/Welsh.

**GCE FRENCH**  
**FN2 TAPE SCRIPT**

**Question 1**

Deux lycéens, Jean-Marc et Ariane parlent de l'avenir et discutent des métiers qu'ils voudraient faire plus tard dans la vie.

**PREMIÈRE PARTIE**

ARIANE:

Alors Jean-Marc, on est en terminale maintenant. Qu'est-ce que tu espères faire à l'avenir?

JEAN-MARC:

Je suis passionné de mythologie grecque et égyptienne, donc j'aimerais être prof de civilisations anciennes à la fac. À 12 ans, je suis allé en Grèce, une expérience incroyable pour moi.

ARIANE:

Oh, j'ai horreur de l'histoire! Je n'ai jamais voulu étudier le passé, c'est une perte de temps. C'est pour cette raison que j'ai opté pour le bac S.

JEAN-MARC:

Et moi le bac L, bien sûr. Je fais du latin mais je dois apprendre le grec ancien tout seul à la maison, c'est très dur.

ARIANE:

Moi, j'ai l'intention de devenir vétérinaire. Je pourrai soigner les animaux, les vacciner, les opérer, mais aussi conseiller les agriculteurs sur la qualité de la nourriture qu'ils leur donnent. J'aime les animaux, mais en plus il faut savoir se montrer patient et très précis. Je voudrais travailler à mon compte dans ma propre clinique pour garder mon indépendance.

JEAN-MARC:

Il me semble qu'il y a pas mal d'avantages. Y a-t-il des inconvénients?

ARIANE:

Oui, les vétérinaires doivent être disponibles nuit et jour, et les fermes sont souvent très isolées, donc il faudra beaucoup se déplacer. Et pour toi?

JEAN-MARC:

Je n'envisage aucun problème. C'est ma profession de rêve!

## DEUXIÈME PARTIE

ARIANE:

Quant à la formation, après le lycée je serai obligée de faire deux ans de classes prépa scientifiques. Mais il n'y a que quatre grandes écoles vétérinaires en France, à Paris, Toulouse, Lyon et Nantes, alors c'est pour ça qu'on y entre sur concours, ce qui est vraiment difficile. Si je suis reçue, j'irai à la fac pour cinq ans. Et toi?

JEAN-MARC:

Je ferai des études d'archéologie et d'histoire à la fac et je travaillerai aussi en Égypte et en Grèce sur les sites anciens où on fait des fouilles. Il est indispensable d'avoir une bonne culture générale, de fréquenter les musées et d'aimer lire. Je compte au moins huit ans d'études après le bac pour devenir professeur d'université. Pour réaliser mon rêve, ça en vaut la peine!



WJEC  
245 Western Avenue  
Cardiff CF5 2YX  
Tel No 029 2026 5000  
Fax 029 2057 5994  
E-mail: [exams@wjec.co.uk](mailto:exams@wjec.co.uk)  
website: [www.wjec.co.uk](http://www.wjec.co.uk)